

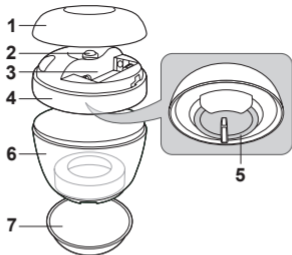
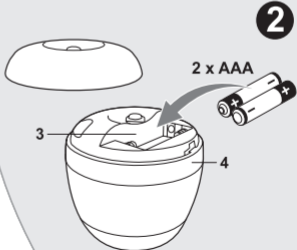
on the go sterilizer

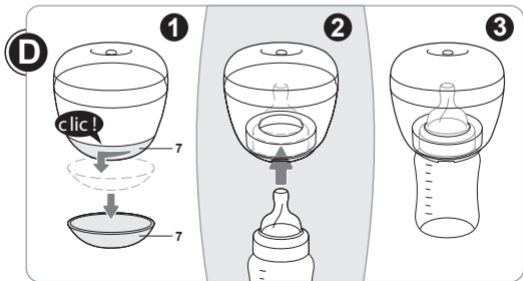
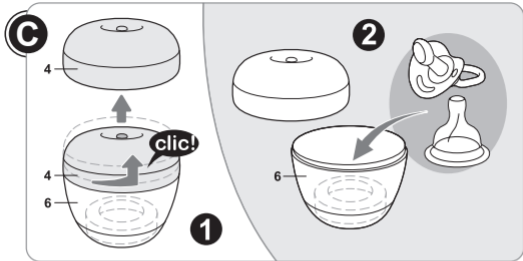
minilandbaby.com



miniland
BABY

Español	4	Deutsch	27
English	10	Italiano	33
Português	15	Polski	39
Français	21	Русский	45

A**B**



ESPAÑOL

INDICE:

1. Introducción
2. Contenido
3. Instrucciones de seguridad
4. Características del producto
5. Instrucciones de uso
6. Mantenimiento
7. Especificaciones técnicas
8. Información sobre el desecho de las pilas y el producto

■ 1. INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por la adquisición de este esterilizador portátil por rayos ultravioleta y ozono, que le permite esterilizar tetinas y chupetes.

Antes de usar este dispositivo, lea detenidamente el manual de instrucciones.

Conserve este manual, puesto que contiene información importante.

Las características descritas en esta guía de usuario están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

■ 2. CONTENIDO

- 1 esterilizador por rayos ultravioleta y ozono
- 1 manual de instrucciones y garantía

Si faltara cualquiera de los elementos arriba mencionados, póngase en contacto con su distribuidor.

■ 3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea atentamente las instrucciones de seguridad antes de utilizarlo y guárdelas para futuras referencias.

1. La luz ultravioleta es dañina para ojos y piel. No presione el botón de encendido cuando el aparato esté abierto ni mire la luz directamente para evitar daños.
2. Este aparato tiene como función la esterilización de chupetes y tetinas. Cualquier otro uso no es recomendado, ya que puede causar daños al producto o al usuario.
3. No utilice el esterilizador si:
 - se ha dañado la bombilla
 - no funciona correctamente
4. Este esterilizador es un producto electrónico, no lo introduzca en el agua y evite salpicaduras en el tubo de luz.
5. Evite los golpes fuertes contra la lámpara de rayos UV
6. Nunca use detergentes, gasolina, limpiacristales, cera para muebles ni cualquier otro disolvente para limpiar el esterilizador.
7. Este aparato no está pensado para que lo utilicen personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, que no tengan experiencia ni conocimientos, a menos que dispongan de la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que esta les suministre formación para utilizar el aparato.
8. No intente reparar este producto por su cuenta, ya que al abrirlo o manipularlo podría dañar el dispositivo o exponerse a algún peligro.
9. Las pilas deben insertarse con los polos bien colocados.
 - Las pilas gastadas deben extraerse del dispositivo.
 - Extraiga las pilas cuando se guarde o no se utilice durante largos periodos de tiempo.

■ ESPAÑOL

¡ESTE ESTERILIZADOR NO ES UN JUGUETE!

No deje que los niños jueguen con este aparato. Podrían producirse daños graves. Este aparato debe ser manejado únicamente por adultos. Se debe supervisar a los niños para garantizar que no juegan con el esterilizador.

IMPORTANTE: le advertimos de que los cambios y las modificaciones del equipo que no sean llevadas a cabo por el servicio técnico de MINILAND no están cubiertos por la garantía del producto.

■ 4. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO **A**

Este esterilizador se basa en la acción combinada de los rayos UV y el ozono para la esterilización de chupetes y tetinas. Este método puede eliminar en tan sólo 7 minutos el 99.9% de gérmenes.

1. Tapa superior
2. Botón de encendido
3. Compartimento para las pilas
4. Tapa
5. Lámpara de rayos UV
6. Cuerpo transparente a prueba de rayos UV
7. Base

■ 5. INSTRUCCIONES DE USO

Colocación de las pilas: **B**

1. Afloje la tapa superior (1) del aparato girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj y tire de ella hacia arriba.
2. Inserte 2 pilas de tipo AAA en el compartimento para las pilas (3).

3. Coloque de nuevo la tapa superior (1), y fíjela girándola en el sentido de las agujas del reloj.

Funcionamiento del aparato:

1. Presione durante 3 segundos el botón de encendido (2) en la parte superior del esterilizador. Se encenderá una luz parpadeante roja indicando que el aparato se encuentra en modo reposo, es decir, la lámpara de rayos UV (5) aún no estará encendida y el aparato no estará funcionando.

2. Para poner el aparato en funcionamiento vuelva a pulsar el botón de encendido (2), la luz roja parpadeará más lentamente.

A partir de este momento, la lámpara de rayos UV (5) se encenderá y comenzará el proceso de esterilización, que tiene una duración aproximada de 7 minutos.

3. Si durante su funcionamiento, desea detener el aparato, presione el botón de encendido (2) de nuevo. La lámpara de rayos UV (5) se apagará y el botón de encendido (2) parpadeará rápidamente en rojo para recordarle que el esterilizador se encuentra en modo reposo. Si desea apagar del todo el aparato, pulse el botón de encendido (2) durante 3 segundos.

4. Si no para el dispositivo durante el proceso de esterilización, cuando éste termine, la lámpara de rayos UV (5) se apagará y también el botón de encendido (2).

5.1. MÉTODOS DE FUNCIONAMIENTO

Este esterilizador dispone de dos modos de funcionamiento según se desee esterilizar chupetes o tetinas sobre el biberón directamente.

Esterilización de chupetes:

Para este tipo de esterilización, desenrosque la tapa (4) girándola en sentido

■ ESPAÑOL

antihorario e introduzca en el interior del producto el chupete con la tetina hacia arriba, de forma que reciba la luz de la lámpara UV (5) directamente. También puede introducir la tetina del biberón directamente en el aparato de la misma forma.

Esterilización de tetinas sobre el biberón: **D**

La tetina puede ser esterilizada directamente estando colocada en el biberón. Para ello, desenrosque la base (7) del esterilizador girándola en sentido antihorario y colóquelo directamente sobre el cuello del biberón, de forma que la tetina quede dentro del aparato y la luz de la lámpara UV incida sobre ésta de forma directa.

Nota: Si usa el aparato por primera vez o no lo utiliza en un largo periodo de tiempo, es posible que la lámpara de rayos UV no se ilumine de forma inmediata; presione varias veces el botón de encendido en la parte superior del aparato hasta que se encienda.

■ 6. MANTENIMIENTO

Limpieza

Limpie regularmente su esterilizador con un paño de algodón seco. Nunca use detergentes, gasolina, limpiacristales, cera para muebles ni cualquier otro disolvente para limpiar el esterilizador. No sumerja el producto en agua.

Nota: Si usa el aparato por primera vez o no lo utiliza en un largo periodo de tiempo, es posible que la lámpara de rayos UV no se ilumine de forma inmediata; presione varias veces el botón de encendido en la parte superior del aparato hasta que se encienda.

7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Alimentación: 2 x AAA (no incluidas)
- Potencia: 1W
- Vida del tubo de rayos UV ≥ 8000 horas
- Densidad del ozono: $0.01\text{ppm} \leq 0.05\text{ppm}$
- Intensidad rayos UV $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Temperatura de funcionamiento: De 0 a 50°C
- Peso: 134g
- Tamaño: 85 x 97 x 85 mm

8. INFORMACIÓN DE DESECHO DE LAS BATERÍAS Y DEL PRODUCTO

- Recuerde que es necesario que deseche el producto de manera responsable con el medio ambiente.
- No mezcle los productos que lleven el símbolo de un contenedor de basura tachado con la basura doméstica normal. Para la recogida y el tratamiento adecuados de estos productos, llévelos a los puntos de recogida designados por sus autoridades locales. También puede ponerse en contacto con el establecimiento en el que adquirió el producto.



ENGLISH

INDEX

1. Introduction
2. Contents
3. Safety instructions
4. Product features
5. Instructions for use
6. Maintenance
7. Technical specification
8. Product disposal information

■ 1. INTRODUCTION

Congratulations on acquiring this portable steriliser using UV rays and ozone which will enable you to sterilise teats and dummies.

Before using this device, read the instructions' manual carefully. Keep it safe as it contains important information.

The characteristics described in this user guide are subject to modifications without prior notice.

■ 2. CONTENTS

- 1 UV ray and ozone steriliser
- 1 Instruction Manual and warranty

If any of the aforementioned elements is missing, get in touch with your distributor.

■ 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Read the safety instructions carefully before using it and keep them for future references.

1. Ultraviolet light is damaging to the eyes and skin. Do not press the on button when the appliance is open and do not look directly into the light to avoid damage.
2. This appliance is used for teat and dummy sterilisation. Any other use is not recommended as it may cause damage to the product or user.
3. Do not use the steriliser if:
 - the bulb has been damaged
 - it does not work properly
4. This steriliser is an electronic product, don't put it into water and avoid any splashing on the light tube.
5. Avoid strong blows against the UV ray lamp
6. Never use detergents, petrol, window cleaner, furniture wax nor any other solvent to clean the steriliser.
7. This appliance is not designed for use by people (including children) who have reduced physical, sensory or mental capacities or who have no experience of and are not familiar with it, unless they are supervised by someone responsible for their safety or who is providing them with training in how to use this appliance.
8. Do not try and repair this product yourself as by opening it and handling it you may damage the device or expose it to a hazard.
9. The batteries must be inserted with their terminals placed properly.
 - Dead batteries should be removed from the device.
 - Take the batteries out when the device is put away or not used for long time periods.

THIS STERILISER IS NOT A TOY!

Don't let children play with this device. Serious damage could be caused. This appliance must only be handled by adults. Children must be supervised to ensure that they don't play with the steriliser.

■ ENGLISH

IMPORTANT: Bear in mind that any change or modification to the equipment not carried out by the MINILAND technical service will not be covered by the product warranty.

■ 4. PRODUCT CHARACTERISTICS **A**

This steriliser is based on the combined action of UV rays and ozone to sterilise dummies and teats. This method can remove 99.9% of germs in just 7 minutes.

1. Upper cover
2. On button
3. Battery compartment
4. Cover
5. UV ray lamp
6. Transparent, UV-proof body
7. Base

■ 5. USAGE INSTRUCTIONS

Installing the batteries: **B**

1. Loosen the upper cover (1) of the appliance by turning it anti-clockwise and pulling it upwards.
2. Insert 2 AAA batteries in the battery compartment (3).
3. Put the upper cover back on (1) and secure it by turning it clockwise.

Appliance operation:

1. Press the on button (2) in the upper part of the steriliser for 3 seconds. A red flashing light will come on indicating that the appliance is idle, in other words, the UV ray lamp (5) is not on yet and the appliance is not working.
2. To get the appliance working, press the on button (2) again and the red

light will now flash more slowly.

From this time onwards the UV ray lamp (5) will come on and the sterilisation process will begin which lasts around 7 minutes.

3. If you wish to stop the appliance whilst it is working, press the on button (2) again. The UV ray lamp (5) will go off and the on button (2) will flash again at a greater speed in red to remind you that the steriliser is idle. If you wish to turn the appliance off completely, press the on button (2) for 3 seconds.

4. If the device doesn't stop during the sterilisation process, when the latter ends, the UV lamp (5) will go off as well as the on button (2).

NOTE: Ultraviolet light is damaging to the eyes and skin. Never look directly into the light nor press the on button when the appliance is open to avoid damage.

5.1. OPERATING METHODS

This steriliser has two operating modes depending on whether you wish to sterilise dummies or teats directly on the bottle.

Dummy and teat sterilisation:

For this type of sterilisation, unscrew the cover (4) by turning it anticlockwise and put the dummy into the product with the teat facing upwards so that it obtains the light from the UV lamp (5) directly. You can also put the bottle teat directly into the appliance in the same way.

Teat sterilisation on the bottle:

The teat can be sterilised directly by placing it on the bottle. With this in mind, unscrew the base (7) of the steriliser by turning it anticlockwise and place it directly on the neck of the bottle so that the teat is inside the appliance and the light from the UV lamp falls on the latter directly.

ENGLISH

Note: If you are using the appliance for the first time or you haven't used it for a long time, the UV ray lamp may not come on immediately; press the on button on the upper part of the appliance several times until it comes on.

6. MAINTENANCE

Cleaning

Clean your steriliser regularly using a dry cotton cloth.

Never use detergents, petrol, window cleaner, furniture wax nor any other solvent to clean the steriliser.

Do not immerse the product in water.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Power supply: 2 x AAA (not included)
- Power: 1W
- Life of the UV ray tube ≥ 8000 hours
- Ozone density: $0.01\text{ppm} \leq 0.05\text{ppm}$
- UV ray intensity $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Working temperature: From 0 to 50°C
- Weight: 134g
- Size: 85 x 97 x 85mm

8. INFORMATION ABOUT THE DISPOSAL OF THE PRODUCT

- Remember that it is necessary to dispose of the product in an environmentally friendly manner.
- Do not mix the products which bear the symbol of a refuse container marked as normal household refuse. To collect and treat these products properly, take them to the collection points designated by their local authorities. You can also get in touch with the establishment where you acquired the product.



ÍNDICE

1. Introdução
2. Conteúdos
3. Instruções de segurança
4. Características do produto
5. Instruções de utilização
6. Manutenção
7. Especificações técnicas
8. Informações de eliminação de productos

■ 1. INTRODUÇÃO

Parabéns pela aquisição deste esterilizador portátil por raios ultravioleta e ozono, que lhe permite esterilizar tetinas e chupetas.

Antes de usar este dispositivo, leia atentamente o manual de instruções. Guarde este manual, dado que o mesmo contém informações importantes.

As características descritas neste guia do utilizador estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.

■ 2. CONTEÚDO

- 1 esterilizador por raios ultravioleta e ozono
- 1 manual de instruções e garantia

Se faltar qualquer um dos elementos acima mencionados, entre em contacto com o seu distribuidor.

■ PORTUGUÊS

■ 3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia atentamente as instruções de segurança antes de o utilizar e guarde-as para consultas no futuro.

1. A luz ultravioleta é daninha para os olhos e a pele. Não pressione o botão de ligação quando o aparelho estiver aberto nem olhe directamente para a luz, para evitar danos.
2. Este aparelho tem por função a esterilização de chupetas e tetinas. Qualquer outro uso não é recomendado, dado que poderia causar danos no produto ou no utilizador.
3. Não utilize o esterilizador se:
 - a lâmpada se tiver danificado
 - não funcionar correctamente
4. Este esterilizador é um produto electrónico. Não o introduza na água e evite salpicos no tubo de luz.
5. Evite os batimentos fortes contra a lâmpada de raios UV.
6. Nunca use detergentes, gasolina, limpa-vidros, cera para móveis ou qualquer outro solvente para limpar o esterilizador.
7. Este aparelho não foi pensado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, que não tenham experiência ou conhecimentos, salvo se dispuserem da supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se esta lhes ministrar formação para utilizarem o aparelho.
8. Não tente reparar este produto por sua conta, dado que ao abri-lo ou manipulá-lo poderia danificar o dispositivo ou expor-se a algum perigo.
9. As pilhas devem ser inseridas com os pólos bem orientados.
 - As pilhas gastas devem ser retiradas do dispositivo.
 - Retire as pilhas quando guardar o produto ou não tencionar utilizá-lo durante longos períodos de tempo.

ESTE ESTERILIZADOR NÃO É UM BRINQUEDO!

Não deixe que as crianças brinquem com este aparelho. Poderia provocar danos graves. Este aparelho só deve ser manuseado por adultos. Devem-se supervisionar as crianças para se ter a certeza de que não brincam com o esterilizador.

IMPORTANTE: advertimo-lo para o facto de as alterações e modificações do equipamento que não sejam levadas a cabo pelo serviço técnico da MINILAND não estarem cobertas pela garantia do produto.

■ 4. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO **A**

Este esterilizador baseia-se na acção combinada dos raios UV e do ozono para a esterilização de chupetas e tetinas. Este método pode eliminar 99,9% dos germes em apenas 7 minutos.

1. Tampa superior
2. Botão de ligação
3. Compartimento para as pilhas
4. Tampa
5. Lâmpada de raios UV
6. Corpo transparente à prova de raios UV
7. Base

■ 5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**Colocação das pilhas: **B****

1. Desaperte a tampa superior (1) do aparelho fazendo-a rodar no sentido anti-horário e puxe-a para cima.
2. Insira 2 pilhas do tipo AAA no compartimento para as pilhas (3).
3. Coloque novamente a tampa superior (1) e fixe-a fazendo-a rodar no sentido horário.

■ PORTUGUÊS

Funcionamento do aparelho:

1. Pressione durante 3 segundos o botão de ligação (2), que se encontra na parte superior do esterilizador. Acender-se-á uma luz intermitente vermelha, indicando que o aparelho está no modo repouso; isto é, a lâmpada de raios UV (5) ainda não estará acesa e o aparelho não estará a funcionar.
2. Para pôr o aparelho em funcionamento, volte a pressionar o botão de ligação (2). Agora a luz vermelha piscará mais lentamente. A partir deste momento, a lâmpada de raios UV (5) acender-se-á e iniciar-se-á o processo de esterilização, que tem uma duração aproximada de 7 minutos.
3. Se durante o seu funcionamento quiser parar o aparelho, pressione novamente o botão de ligação (2). A lâmpada de raios UV (5) apagar-se-á e o botão de ligação (2) piscará novamente a uma velocidade superior em cor vermelha, para lhe lembrar que o esterilizador está no modo repouso. Se quiser desligar de vez o aparelho, pressione o botão de ligação (2) durante 3 segundos.
4. Se o dispositivo não parar durante o processo de esterilização, quando este terminar a lâmpada de raios UV (5) apagar-se-á, e igualmente o botão de ligação (2).

NOTA: A luz ultravioleta é daninha para os olhos e a pele. Nunca olhe directamente para a luz nem pressione o botão de ligação quando o aparelho estiver aberto, para evitar danos.

5.1. MÉTODOS DE FUNCIONAMENTO

Este esterilizador dispõe de dois modos de funcionamento conforme se deseje esterilizar chupetas ou tetinas directamente sobre o biberão.

Esterilização de chupetas e tetinas: C

Para este tipo de esterilização, desenrosque a tampa (4) fazendo-a rodar no sentido anti-horário e introduza no interior do produto a chupeta com a tetina para cima, de forma que receba directamente a luz da lâmpada UV (5). Também pode introduzir a tetina do biberão directamente no aparelho da mesma forma.

Esterilização de tetinas sobre o biberão: D

A tetina pode ser esterilizada directamente, enquanto colocada no biberão. Para tal, desenrosque a base (7) do esterilizador fazendo-a rodar no sentido anti-horário e coloque-a directamente sobre o gargalo do biberão, de forma que a tetina fique dentro do aparelho e a luz da lâmpada UV incida sobre esta de forma directa.

Nota: Se usar o aparelho pela primeira vez ou não o tiver utilizado durante um longo período de tempo, é possível que a lâmpada de raios UV não se acenda de forma imediata; pressione várias vezes o botão de ligação, que se encontra na parte superior do aparelho, até que ela se acenda.

■ 6. MANUTENÇÃO**Limpeza**

Limpe regularmente o seu esterilizador com um pano de algodão seco. Nunca use detergentes, gasolina, limpa-vidros, cera para móveis ou qualquer outro solvente para limpar o esterilizador. Não submirja o produto em água.

■ PORTUGUÊS

■ 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Alimentação: 2 x AAA (não incluídas)
- Potência: 1W
- Vida do tubo de raios UV ≥ 8.000 horas
- Densidade do ozono: $0,01\text{ppm} \leq 0,05\text{ppm}$
- Intensidade raios UV $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Temperatura de funcionamento: De 0 a 50°C
- Peso: 134g
- Dimensões: 85 x 97 x 85mm

■ 8. INFORMAÇÕES SOBRE A ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- Lembre-se de que é necessário que descarte o produto de forma responsável para com o meio ambiente.
- Não misture os produtos que tenham o símbolo de um contentor de lixo cruzado com o lixo doméstico normal. Para a recolha e o tratamento adequados destes produtos, leve-os para os pontos de recolha designados pelas suas autoridades locais. Também pode entrar em contacto com o estabelecimento em que adquiriu o produto.



SOMMAIRE

1. Introduction
2. Sommaire
3. Consignes de sécurité
4. Caractéristiques du produit
5. Mode d'emploi
6. Entretien
7. Spécifications techniques
8. Informations d'élimination du produit

■ 1. INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de ce stérilisateur portable par rayons ultraviolets et ozone qui vous permet de stériliser les sucettes et tétines.

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.

Conservez ce manuel car il contient des informations importantes.

Les caractéristiques décrites dans le présent manuel de l'utilisateur sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

■ 2. CONTENU

- 1 Stérilisateur par rayons ultraviolets et ozone
- 1 Manuel d'instructions et garantie

Si l'un ou l'autre des éléments mentionnés ci-dessus fait défaut, veuillez contacter votre distributeur.

■ FRANÇAIS

■ 3. INSTRUCTIONS DE SECURITE

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.

1. La lumière ultraviolette est nocive pour les yeux et la peau. N'appuyez pas sur le bouton de mise en marche lorsque l'appareil est ouvert et ne regardez pas directement la lumière afin d'éviter tout dommage.
2. Cet appareil est destiné à la stérilisation des sucettes et des tétines. Tout autre usage est déconseillé car cela peut occasionner des dommages au produit ou à l'utilisateur.
3. N'utilisez pas le stérilisateur si:
 - l'ampoule est endommagée
 - il ne fonctionne pas correctement
4. Ce stérilisateur est un produit électronique, ne l'immergez pas dans l'eau et évitez les éclaboussures sur le tube UV.
5. Evitez les chocs importants contre la lampe à rayons UV
6. N'utilisez jamais de détergents, essence, produit pour les vitres, cire pour les meubles ni un quelconque autre solvant pour nettoyer le stérilisateur.
7. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées et ne possédant ni expérience ni connaissance, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur donne une formation pour utiliser l'appareil.
8. N'essayez pas de réparer ce produit par vous-même car en l'ouvrant ou en le manipulant vous pourriez endommager l'appareil ou vous exposer à des risques.
9. Les piles doivent être insérées avec les pôles correctement positionnés.
 - Les piles épuisées doivent être retirées de l'appareil.
 - Enlevez les piles lorsque l'appareil sera rangé ou ne sera pas utilisé durant de longues périodes.

CE STÉRILISATEUR NEST PAS UN JOUET!

Ne laissez pas les enfants jouer avec cet appareil. De graves dommages pourraient survenir. Cet appareil ne doit être manipulé que par des adultes. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le stérilisateur.

IMPORTANT: Nous vous informons que les modifications et changements à l'appareil qui ne seront pas réalisés par le service technique de MINILAND ne sont pas couverts par la garantie du produit.

■ 4. CARACTERISTIQUES DU PRODUIT **A**

Ce stérilisateur se base sur l'action combinée des rayons UV et de l'ozone pour la stérilisation des sucettes et des tétines. Cette méthode peut éliminer en 7 minutes seulement 99.9% des germes.

1. Couvercle supérieur
2. Bouton de mise en marche
3. Compartiment des piles
4. Couvercle
5. Lampe à rayons UV
6. Corps transparent à l'épreuve des rayons UV
7. Base

■ 5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION**Mise en place des piles: **B****

1. Desserrez le couvercle supérieur (1) de l'appareil en le faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et tirez vers le haut.
2. Insérez 2 piles de type AAA dans le compartiment des piles (3).
3. Remplacez le couvercle supérieur (1) et fixez-le en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

■ FRANÇAIS

Fonctionnement de l'appareil:

1. Appuyez pendant 3 secondes sur le bouton de mise en marche (2) dans la partie supérieure du stérilisateur. Une lumière rouge clignotante apparaîtra indiquant que l'appareil est en mode repos, à savoir que la lampe à rayons ultraviolets (5) n'est pas encore allumée et que l'appareil ne fonctionne pas.
2. Pour faire fonctionner l'appareil, réappuyez sur le bouton de mise en marche (2), la lumière rouge clignotera à présent plus lentement. Dès lors, la lampe à rayons ultraviolets (5) s'allumera et débutera l'opération de stérilisation, laquelle a une durée approximative de 7 minutes.
3. Si vous souhaitez arrêter l'appareil durant son fonctionnement, réappuyez sur le bouton de mise en marche (2). La lampe à rayons ultraviolets (5) s'éteindra et le bouton de mise en marche (2) clignotera à nouveau en rouge à une plus grande vitesse pour vous rappeler que le stérilisateur est en mode repos. Si vous souhaitez éteindre complètement l'appareil, appuyez sur le bouton de mise en marche (2) pendant 3 secondes.
4. En ce qui concerne le dispositif durant l'opération de stérilisation, la lampe à rayons UV (5) s'éteindra, de même que le bouton de mise en marche (2) une fois celle-ci achevée.

REMARQUE: La lumière ultraviolette est nocive pour les yeux et la peau. Ne regardez jamais la lumière directement et n'appuyez pas sur le bouton de mise en marche lorsque l'appareil est ouvert afin d'éviter tout dommage.

5.1. METHODES DE FONCTIONNEMENT

Ce stérilisateur dispose de deux modes de fonctionnement selon que l'on souhaitera stériliser des sucettes ou tétines sur le biberon directement.

Stérilisation des sucettes et tétines: C

Pour ce type de stérilisation, dévissez le couvercle (4) en le faisant tourner dans le sens anti-horaire et introduisez la sucette avec la tétine dirigée vers le haut à l'intérieur du produit de manière à ce qu'elle reçoive directement la lumière de la lampe UV (5). On peut également introduire la tétine du biberon directement dans l'appareil de la même manière.

Stérilisation des tétines sur le biberon: D

La tétine peut être stérilisée directement alors qu'elle se trouve sur le biberon. Pour ce faire, dévissez la base (7) du stérilisateur en la faisant tourner dans le sens anti-horaire et placez-le directement sur le col du biberon de manière à ce que la tétine se trouve à l'intérieur de l'appareil et que la lumière de la lampe UV soit directement émise sur celle-ci.

Remarque: Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou que vous ne l'avez pas utilisé pendant une longue période, il est possible que la lampe à rayons UV ne s'allume pas immédiatement; appuyez plusieurs fois sur le bouton de mise en marche dans la partie supérieure de l'appareil jusqu'à ce qu'elle s'allume.

■ 6. ENTRETIEN**Nettoyage**

Nettoyez régulièrement votre stérilisateur avec un linge en coton sec. N'utilisez jamais de détergents, essence, produit pour les vitres, cire pour les meubles ni un quelconque autre solvant pour nettoyer le stérilisateur. N'immergez pas le produit dans l'eau.

■ FRANÇAIS

■ 7. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

- Alimentation: 2 x AAA (non fournies)
- Puissance: 1W
- Durée de vie du tube à rayons UV ≥ 8000 heures
- Densité de l'ozone: $0.01\text{ppm} \leq 0.05\text{ppm}$
- Intensité des rayons UV $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Température de fonctionnement: De 0 à 50°C
- Poids: 134 g
- Dimensions: 85 x 97 x 85mm

■ 8. INFORMATION SUR L'ÉLIMINATION DU PRODUIT

- Rappelez-vous qu'il est nécessaire de se débarrasser du produit de forme responsable respectant l'environnement.
- Ne mélangez pas les produits qui portent le symbole d'une poubelle barrée d'une croix avec les ordures domestiques normales. Pour la collecte et le traitement adéquats de ces produits, portez-les aux points de collecte désignés par vos autorités locales. Vous pouvez également contacter l'établissement où vous avez acheté le produit.



INDEX

1. Einführung
2. Inhalt
3. Sicherheitshinweise
4. Funktionen
5. Betriebsanleitung
6. Wartung
7. Technische Spezifikationen
8. Informationen zur Entsorgung des Produkts

■ 1. EINFÜHRUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf des tragbaren UV- und Ozon-Sterilisators für die Entkeimung von Schnullern und Saugnippeln.

Lesen Sie sich vor dem ersten Gebrauch des Geräts aufmerksam die Gebrauchsanweisungen durch.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisungen auf, da sie wichtige Informationen enthalten.

Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Eigenschaften des Geräts können ohne vorherige Ankündigung abgeändert werden.

■ 2. INHALT

- 1 UV- und Ozon-Sterilisator
- 1 Handbuch mit Gebrauchsanweisungen und Garantieschein

Sollte eins dieser Elemente im Lieferumfang fehlen, so setzen Sie sich mit dem Vertriebs Händler in Verbindung.

DEUTSCH

3. SICHERHEITSANWEISUNGEN

Lesen Sie sich vor der Benutzung des Geräts die Sicherheitsanweisungen durch und bewahren Sie sie für ein späteres Nachschlagen auf.

1. Ultraviolettes Licht ist schädlich für die Augen und die Haut. Drücken Sie nicht auf die Einschalttaste, solange das Gerät offen ist und blicken Sie nicht direkt ins Licht, um Schäden zu vermeiden.
2. Dieses Gerät dient zur Entkeimung von Schnullern und Saugnippeln. Von anderen Gebrauchszwecken wird abgeraten, die diese Schäden am Gerät und Gefahren für den Benutzer verursachen können.
3. Benutzen Sie den Sterilisator nicht, wenn:
 - die Glühlampe kaputt ist
 - das Gerät nicht richtig funktioniert
4. Dieser Sterilisator ist ein elektronisches Gerät. Tauchen Sie ihn nicht in Wasser und vermeiden Sie Spritzer auf der Leuchtröhre.
5. Vermeiden Sie starke Stöße gegen die UV-Lampe.
6. Benutzen Sie für die Reinigung des Geräts weder Waschmittel, noch Waschbenzin, Glasreiniger, Möbelwachs oder andere Lösungsmittel.
7. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, die nicht über die ausreichende Erfahrung und die erforderlichen Kenntnisse für den Umgang mit diesem Gerät verfügen. Diese Personen sollten das Gerät nur in Anwesenheit einer für die Sicherheit verantwortlichen Person benutzen, die den Vorgang überwacht oder dem Benutzer die notwendigen Anweisungen für den Betrieb des Geräts erteilt.
8. Führen Sie keine eigenhändigen Reparaturen am Gerät durch, da beim Öffnen und beim unsachgemäßen Umgang mit den Geräteteilen Schäden und Gefahren entstehen können.
9. Beim Einlegen der Batterien ist auf die richtige Anordnung der Pole zu achten.

- Leere Batterien sind aus dem Gerät zu entfernen.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn dieses für einen längeren Zeitraum aufbewahrt und nicht benutzt werden soll.

DIESER STERILISATOR IST KEIN SPIELZEUG!

Lassen Sie die Kinder nicht mit diesem Gerät spielen. Bei unsachgemäßer Benutzung könnten schwere Schäden entstehen. Das Gerät darf nur von Erwachsenen benutzt werden. Passen Sie auf anwesende Kinder auf, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Sterilisator spielen.

WICHTIG: Wir weisen Sie darauf hin, dass Abänderungen am Gerät, die nicht vom gebührend befugten technischen Kundendienst von MINILAND vorgenommen werden, von der Produktgarantie ausgeschlossen bleiben.

■ **4. PRODUKTEIGENSCHAFTEN** **A**

Die Wirkungsweise dieses Sterilisators für die Entkeimung von Schnullern und Saugnippeln stützt sich auf die kombinierte Anwendung von UV-Strahlung und Ozon. Mit dieser Methode können in nur 7 Minuten 99,9% der Keime entfernt werden.

1. Oberer Deckel
2. Einschalttaste
3. Batteriefach
4. Deckel
5. UV-Lampe
6. Durchsichtiger UV- beständiger Behälter
7. Sockel

■ DEUTSCH

■ 5. GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Einlegen der Batterien: **B**

1. Lockern Sie den oberen Deckel (1) des Geräts, indem Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns drehen und ihn gleichzeitig nach oben ziehen.
2. Legen Sie 2 AAA Batterien ins Batteriefach (3) ein.
3. Setzen Sie den oberen Deckel (1) erneut auf und befestigen Sie ihn durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Betrieb des Geräts:

1. Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Einschalttaste (2) am oberen Teil des Sterilisators. Dann leuchtet ein blinkendes Rotlicht auf, das anzeigt, dass sich das Gerät im Standby-Modus befindet. Das bedeutet, dass die UV-Lampe (5) nicht eingeschaltet und das Gerät noch nicht betriebsbereit ist.
2. Drücken Sie erneut auf die Einschalttaste (2), um das Gerät in Betrieb zu setzen. Das Rotlicht blinkt jetzt langsamer. Nun schaltet sich die UV-Lampe (5) ein und der Sterilisationsvorgang beginnt. Er dauert ca. 7 Minuten.
3. Wenn Sie das Gerät während des laufenden Betriebs anhalten möchten, drücken Sie neuerlich auf die Einschalttaste (2). Die UV-Lampe (5) schaltet sich dann aus und das Rotlicht der Einschalttaste (2) blinkt nun wieder schnell, um anzuzeigen, dass sich der Sterilisator im Standby-Modus befindet. Wenn Sie das Gerät ganz ausschalten möchten, drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Einschalttaste (2).
4. Wird das Gerät während der Sterilisation nicht angehalten, so schalten sich nach Beendigung des Vorganges die UV-Lampe (5) und das Licht der Einschalttaste (2) aus.

HINWEIS: Ultraviolettes Licht ist schädlich für die Augen und die Haut. Blicken Sie nicht direkt ins Licht und drücken Sie nicht auf die Einschalttaste, während das Gerät offen ist, um Schäden zu vermeiden.

5.1. FUNKTIONSWEISEN

Dieser Sterilisator verfügt über zwei Funktionsweisen. Schnuller und Saugnippel können im Geräteinneren oder direkt an der Flasche sterilisiert werden.

Sterilisation von Schnullern und Saugnippeln: C

Für diese Art der Sterilisation wird der Deckel (4) durch Drehen entgegen des Uhrzeigersinns abgeschraubt. Der Schnuller ist mit dem Gummipippel nach oben in den Behälter zu legen, damit er das Licht der UV-Lampe (5) direkt empfangen kann. Auch der Saugnippel der Babyflasche kann auf diese Weise im Geräteinneren sterilisiert werden.

Sterilisation der Saugnippel an der Flasche: D

Der Saugnippel kann auch direkt an der Flasche sterilisiert werden. Zu diesem Zweck ist der Sockel (7) vom Sterilisator durch Drehen entgegen des Uhrzeigersinns abzuschrauben. Der Behälter wird dann direkt über den Saugnippel am Flaschenhals gestülpt. Achten Sie darauf, dass der Saugnippel im Inneren des Behälters das Licht der UV-Lampe direkt empfängt.

Anmerkung: Beim ersten Gebrauch des Geräts oder nach einer längeren Nichtbenutzung desselben, schaltet sich die UV-Lampe möglicherweise nicht sofort ein. Drücken Sie in diesem Fall mehrmals auf die Einschalttaste am oberen Teil des Geräts, bis sich die UV-Lampe einschaltet.

■ DEUTSCH

■ 6. WARTUNG

Reinigung

Reinigen Sie Ihren Sterilisator regelmäßig mit einem trockenen Baumwollappen.

Benutzen Sie für die Reinigung des Sterilisators weder Waschmittel, noch Waschbenzin, Glasreiniger, Möbelwachs oder andere Lösungsmittel.

Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein.

■ 7. TECHNISCHE DATEN

- Stromspeisung: 2 x AAA Batterien (nicht mitgeliefert)
- Leistung: 1W
- Lebensdauer der UV-Röhre ≥ 8000 Stunden
- Ozondichte: $0,01\text{ppm} \leq 0,05\text{ppm}$
- Intensität der UV-Strahlung $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Betriebstemperatur: 0 bis 50°C
- Gewicht: 134g
- Abmessungen: 85 x 97 x 85mm

■ 8. INFORMATIONEN ÜBER DIE FACHGERECHTE ENTSORGUNG DES GERÄTES

- Denken Sie daran, dieses Produkt umweltgerecht zu entsorgen.
- Mischen Sie keine Produkte, die das Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern aufweisen, mit Ihrem normalen Hausmüll. Bringen Sie diese Produkte an eine durch die örtlichen Behörden bezeichnete Sammelstelle. Sie können sich auch an das Geschäft, wo Sie das Produkt gekauft haben, wenden.



INDICE

1. Introduzione
2. Contenuto della confezione
3. Istruzioni di sicurezza
4. Caratteristiche del prodotto
5. Istruzioni per l'uso
6. Manutenzione
7. Specifiche tecniche
8. Informazioni di smaltimento prodotto

■ 1. INTRODUZIONE

Congratulazioni per l'acquisto di questo sterilizzatore portatile a raggi ultravioletti e ozono, che permette di sterilizzare tettarelle e succhiotti. Prima di usare questo apparecchio, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Conservare questo manuale, dato che contiene informazioni importanti.

Le caratteristiche descritte in questa guida sono soggette a modifiche senza preavviso.

■ 2. CONTENUTO

- 1 sterilizzatore a raggi ultravioletti e ozono
- 1 manuale di istruzioni e garanzia

Se mancasse uno qualsiasi degli elementi summenzionati, mettersi in contatto con il proprio distributore.

■ 3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare questo

■ ITALIANO

apparecchio e conservarle per riferimento futuro.

1. La luce ultravioletta è dannosa per gli occhi e per la pelle. Non premere il pulsante di accensione quando l'apparecchio è aperto, né guardare la luce direttamente, per evitare danni.
2. Questo apparecchio serve alla sterilizzazione di succhiotti e tettarelle. Qualsiasi altro uso non è raccomandato, dal momento che potrebbe causare danni al prodotto o all'utilizzatore.
3. Non utilizzare lo sterilizzatore se:
 - si è danneggiata la lampada
 - non funziona correttamente
4. Questo sterilizzatore è un prodotto elettronico: non introdurlo in acqua ed evitare schizzi sul tubo a luce ultravioletta.
5. Evitare agli urti contro la lampada a raggi UV.
6. Non usare mai detergenti, benzina, lavavetri, cera per mobili, né qualsiasi altro solvente per pulire lo sterilizzatore
7. Questo apparecchio non è fatto per essere utilizzato da persone (compresi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, che non abbiano esperienza né conoscenze, a meno che non agiscano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o che questa provveda a istruirli adeguatamente per utilizzare l'apparecchio.
8. Non tentare di riparare questo prodotto per proprio conto, dal momento che aprendolo o manipolandolo si potrebbe danneggiare il dispositivo o ci si potrebbe esporre a qualche pericolo.
9. Le pile devono essere inserite con la polarità corretta.
 - Le pile esaurite devono essere estratte dal dispositivo.
 - Estrarre le pile quando si prevede di riporre il dispositivo o di non utilizzarlo per lunghi periodi di tempo.

¡QUESTO STERILIZZATORE NON E' UN GIOCATTOLO!

Non lasciare che un bambino giochi con questo apparecchio.

Potrebbero prodursi danni gravi. Questo apparecchio deve essere maneggiato esclusivamente da adulti. Si devono sorvegliare i bambini per garantire che non giochino con lo sterilizzatore.

IMPORTANTE: Si avverte che i cambiamenti e le modifiche dell'apparecchio che non siano stati effettuati dal servizio tecnico di MINILAND non sono coperti dalla garanzia del prodotto.

■ 4. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO **A**

Questo sterilizzatore si basa sull'azione combinata dei raggi UV e dell'ozono per la sterilizzazione di succhiotti e tettarelle. Questo metodo può eliminare in soli 7 minuti il 99,9% dei germi.

1. Coperchio superiore
2. Tasto di accensione
3. Scomparto pile
4. Coperchio
5. Lampada a raggi UV
6. Corpo trasparente a prova di raggi UV
7. Base

■ 5. ISTRUZIONI PER L'USO**Collocazione delle pile: **B****

1. Allentare il coperchio superiore (1) dell'apparecchio ruotandolo in senso antiorario e tirarlo all'insù.
2. Inserire 2 pile di tipo AAA nello scomparto pile (3).

ITALIANO

3. Rimettere al suo posto il coperchio superiore (1), e fissarlo ruotandolo in senso orario.

Funzionamento dell'apparecchio

1. Premere per 3 secondi il pulsante di accensione (2) nella parte superiore dello sterilizzatore. Si accenderà una luce lampeggiante rossa per indicare che l'apparecchio si trova in modalità di riposo, vale a dire, la lampada a raggi UV (5) non sarà ancora accesa e l'apparecchio non starà funzionando.

2. Permettere l'apparecchio in funzione, premere nuovamente il pulsante di accensione (2); la luce rossa inizierà a lampeggiare più lentamente. A partire da questo momento, la lampada a raggi UV (5) si accenderà e avrà inizio il processo di sterilizzazione, che ha una durata approssimativa di 7 minuti.

3. Se durante il funzionamento si desidera spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante di accensione (2). La lampada a raggi UV (5) si spegnerà e il pulsante di accensione (2) lampeggerà di nuovo a maggiore velocità in rosso per ricordarle che lo sterilizzatore si trova in modalità di riposo. Se si desidera spegnere del tutto l'apparecchio, premere il pulsante di accensione per 3 secondi..

4. Se non si spegne il dispositivo durante il processo di sterilizzazione, al termine di questo la lampada a raggi UV (5) si spegnerà, e con essa anche il pulsante di accensione (2).

NOTA: La luce ultravioletta è dannosa per gli occhi e per la pelle. Non guardare mai la luce direttamente ne premere il pulsante di accensione quando l'apparecchio è aperto, per evitare danni.

5.1. METODI DI FUNZIONAMENTO

Questo sterilizzatore dispone di due modalità di funzionamento a seconda che si desideri sterilizzare succhiotti o tettarelle sul biberon direttamente.

Sterilizzazione di succhiotti e tettarelle: C

Per questo tipo di sterilizzazione, svitare il coperchio (4) girandolo in senso antiorario e introdurre all'interno dello sterilizzatore il succhiotto con la tettarella all'insù, in modo che riceva la luce della lampada UV (5) direttamente. Si può introdurre la tettarella del biberon direttamente nell'apparecchio, nello stesso modo.

Sterilizzazione di tettarelle sopra il biberon: D

La tettarella può essere sterilizzata direttamente stando collocata sul biberon. Per questo, svitare la base (7) dello sterilizzatore girandola in senso antiorario e collocarla direttamente sul collo del biberon, in modo che la tettarella rimanga all'interno dello sterilizzatore e la luce della lampada UV la colpisca direttamente.

Nota: Se si usa l'apparecchio per la prima volta o se non lo si utilizza per un lungo periodo di tempo, è possibile che la lampada a raggi UV non si accenda immediatamente; premere varie volte il pulsante di accensione nella parte superiore dell'apparecchio fino a che si accenda.

■ 6. MANUTENZIONE

Pulitura

Pulire regolarmente lo sterilizzatore con un panno di cotone asciutto. Non usare mai detersivi, benzina, lavavetri, cera per mobili, né qualsiasi altro solvente per pulire lo sterilizzatore. Non immergere il prodotto in acqua.

ITALIANO

7. SPECIFICHE TECNICHE

- Alimentazione: 2 x AAA (non incluse)
- Potenza: 1W
- Vita del tubo a raggi UV ≥ 8000 ore
- Densità dell'ozono: $0,01\text{ppm} \leq 0.05\text{ppm}$
- Intensità raggi UV $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Temperatura di funzionamento: da 0 a 50 °C
- Peso: 134g
- Dimensioni: 85 x 97 x 85mm

8. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Ricordarsi che è necessario smaltire il prodotto in modo responsabile nei confronti dell'ambiente.
- Non mescolare prodotti che recano il simbolo di contenitore di rifiuti barrato con i rifiuti domestici normali. Per la raccolta e trattamento adeguati di questi prodotti, conferirli ai punti di raccolta designati dalle autorità locali. In alternativa, ci si può rivolgere al negozio dal quale il prodotto è stato acquistato.



SPIS TREŚCI

1. Wstęp
2. Spis treści
3. Instrukcje bezpieczeństwa
4. Cechy produktu
5. Instrukcje użytkowania
6. Obsługa
7. Specyfikacja techniczna
8. Informacje dotyczące usuwania produktu

■ 1. WSTĘP

Gratulujemy zakupu przenośnego sterylizatora UV i ozonowego, który pozwala sterylizować smoczki uspokajające i butelkowe.

Przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.

Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ważne informacje.

Cechy opisane w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

■ 2. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- 1 sterylizator UV i ozonowy
- 1 instrukcja obsługi i gwarancja

Jeśli brakuje któregokolwiek z wymienionych wyżej elementów, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą.

■ POLSKI

■ 3. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Prosimy uważnie przeczytać zasady bezpieczeństwa przed użyciem i zachować do późniejszego wglądu.

1. Światło ultrafioletowe jest szkodliwe dla oczu i skóry. Aby uniknąć obrażeń, nie należy naciskać przycisku uruchomienia, gdy urządzenie pozostaje otwarte, ani bezpośrednio patrzeć w światło.
2. Zadaniem tego urządzenia jest sterylizacja smoczków uspokajających i butelkowych. Nie zaleca się żadnego innego zastosowania, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu i obrażenia u użytkownika.
3. Nie używać sterylizatora, jeżeli:
 - żarówka jest uszkodzona
 - urządzenie nie działa prawidłowo
4. Sterylizator jest produktem elektronicznym, nie należy wkładać go do wody i unikać opryskania tuby świetlnej.
5. Unikać silnego uderzenia w lampę ultrafioletową
6. Nie wolno używać do mycia sterylizatora detergentów, benzyny, środków do czyszczenia szkła, wosku do mebli ani rozpuszczalników.
7. To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej, które nie mają odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że robią to pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i będzie to służyło ich przeszkoleniu w zakresie użytkowania tego urządzenia.
8. Nie należy próbować naprawiać tego produktu samodzielnie, ponieważ otwieranie i manipulowanie może spowodować uszkodzenie urządzenia lub spowodować narażenie na niebezpieczeństwo.
9. Baterie należy wkładać odpowiednimi biegunami.
 - Zużyte baterie należy wyjąć z urządzenia.
 - Wyjąć baterie, jeżeli urządzenie ma leżeć i nie być używane przez dłuższy czas.

STERYLIZATOR NIE JEST ZABAWKĄ!

Nie pozwalają dzieciom bawić się tym urządzeniem. Mogą odnieść poważne obrażenia. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby dorosłe. Należy pilnować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się sterylizatorem.

WAŻNE: Informujemy, że żadne zmiany i modyfikacje urządzenia, których nie dokonuje serwis techniczny firmy MINILAND, nie są objęte gwarancją.

■ 4. CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Działanie sterylizatora opiera się na połączonym oddziaływaniu promieni ultrafioletowych i ozonu umożliwiającym sterylizację smoczków uspokajających i butelkowych. Ta metoda umożliwia zabicie 99,9% bakterii zaledwie w 7 minut.

1. Pokrywa górna
2. Przycisk uruchamiania
3. Schowek na baterie
4. Pokrywa
5. Lampa ultrafioletowa
6. Przezroczysta obudowa odporna na promieniowanie ultrafioletowe
7. Podstawa

■ 5. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wkładanie baterii:

1. Odkręć górną pokrywę (1) urządzenia, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i pociągając do góry.
2. Włóż 2 dwie baterie typu AAA do schowka na baterie (3).

3. Założyć górną pokrywę (1) na powrót i przykręcić ją, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Działanie urządzenia:

1. Naciskać przez 3 sekundy przycisk uruchamiania (2) na górze sterylizatora. Zapali się czerwone migające światło, wskazujące, że urządzenie pozostaje w trybie uśpienia, czyli lampa UV (5) nadal nie jest zapalona, a urządzenie nadal nie pracuje.

2. Aby rozpocząć pracę urządzenia, ponownie nacisnąć przycisk uruchamiania (2), teraz czerwone światło będzie migało wolniej. Od tej chwili lampa UV (5) zacznie świecić i rozpocznie się proces sterylizacji, który potrwa mniej więcej od 7 minut.

3. Jeśli chcą Państwo zatrzymać urządzenie w czasie pracy, należy ponownie nacisnąć przycisk uruchamiania (2). Lampa UV (5) zgaśnie, a przycisk uruchamiania (2) znów zacznie szybciej migać czerwonym światłem, przypominając, że sterylizator pozostaje w trybie uśpienia. Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, naciskać przycisk uruchamiania (2) przez 3 sekundy.

4. Jeśli nie zatrzymają Państwo urządzenia podczas procesu sterylizacji, po zakończeniu procesu lampa UV (5) zgaśnie; zgaśnie również przycisk uruchamiania (2).

UWAGA: Światło ultrafioletowe jest szkodliwe dla oczu i skóry. Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie należy bezpośrednio patrzeć w światło ani nie naciskać przycisku uruchomienia, gdy urządzenie pozostaje otwarte.

5.1. TRYBY PRACY

Sterylizator posiada dwa tryby pracy w zależności od tego, czy chce się sterylizować smoczki, czy smoczki znajdujące się bezpośrednio na butelce.

Sterylicacja smoczków uspokajających i butelkowych: C

W celu rozpoczęcia sterylizacji tego typu należy odkręcić pokrywę (4), obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie przesunąć cały smoczek w górę, wkładając go do urządzenia w taki sposób, aby bezpośrednio padało na niego światło z lampy UV (5). W taki sam sposób można również włożyć bezpośrednio do urządzenia smoczek butelkowy.

Sterylicacja smoczków bezpośrednio na butelce: D

Można sterylizować smoczek umieszczony bezpośrednio na butelce. W tym celu należy odkręcić podstawę (7) sterylizatora, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie założyć smoczek bezpośrednio na szyjkę butelki w taki sposób, aby smoczek pozostawał wewnątrz urządzenia, a światło z lampy UV padało bezpośrednio na smoczek.

Uwaga: W przypadku korzystania z urządzenia po raz pierwszy lub nieużywana go od dłuższego czasu, jest możliwe, że lampa UV nie zapali się natychmiast; należy wówczas kilka razy nacisnąć przycisk uruchamiania na górze urządzenia, aż lampa się zaświeci.

■ 6. KONSERWACJA

Czyszczenie

Należy regularnie czyścić sterylizator suchą bawełnianą szmatką.

■ POLSKI

Nie wolno używać do mycia sterylizatora detergentów, benzyny, środków do czyszczenia szkła, wosku do mebli ani rozpuszczalników.

Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.

■ 7. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

- Zasilanie: 2 x AAA (brak w zestawie)
- Moc: 1W
- Żywotność tuby UV ≥ 8000 godzin
- Stężenie ozonu: $0,01 \text{ ppm} \leq 0,05 \text{ ppm}$
- Natężenie promieniowania UV $\geq 500 \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Temperatura robocza: od 0 do $50 \text{ }^\circ\text{C}$
- Waga: 134 g
- Wymiary: 85 x 97 x 85 mm

■ 8. UTYLIZACJA URZĄDZENIA

- W trosce o ochronę środowiska naturalnego, przed oddaniem zużytego urządzenia do punktu zbiórki surowców wtórnych.
- Urządzenia opatrzone symbolem przekreślonego kontenera nie powinny być wyrzucane razem z innymi odpadami produkowanymi w gospodarstwie domowym. Zużyte urządzenia należy dostarczyć do lokalnego punktu utylizacji odpadów lub skontaktować się z punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вступление
2. Комплектация
3. Инструкции по безопасности
4. Характеристики изделия
5. Инструкции по использованию
6. Техническое обслуживание
7. Технические характеристики
8. Информация о правилах уничтожения данного изделия

■ 1. ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с приобретением этого портативного стерилизатора, работающего на ультрафиолетовых лучах и озоне, для стерилизации пустышек и сосок.

Перед использованием этого прибора просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

Рекомендуем сохранить настоящее руководство, учитывая важность содержащейся в нем информации.

Характеристики, представленные в настоящем руководстве пользователя, могут быть изменены без предварительного извещения.

■ 2. СОДЕРЖАНИЕ

- 1 ультрафиолетовый и озоновый стерилизатор
- 1 руководство по эксплуатации и гарантийный талон

В случае отсутствия какого-либо из перечисленных компонентов, свяжитесь с Вашим дистрибьютором.

■ РУССКИЙ

■ 3. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно ознакомьтесь с настоящими инструкциями по безопасности перед использованием прибора и сохраните их, чтобы обращаться к ним в будущем.

1. Ультрафиолетовые лучи оказывают вредное воздействие на глаза и кожу. Для предупреждения травм, запрещается активировать кнопку включения при открытом приборе и допускать попадание прямого света в глаза.
2. Функцией настоящего прибора является стерилизация пустышек и сосок. Запрещается использование прибора в каких-либо других, не предусмотренных изготовителем целях, поскольку это может привести к повреждению прибора или нанесению вреда пользователю.
3. Запрещается использовать стерилизатор в случаях:
 - повреждения лампочки;
 - некорректного функционирования прибора
4. Настоящий стерилизатор является электронным прибором, запрещается погружать его в воду, также необходимо избегать брызг в световой трубке.
5. Избегайте сильных ударов лампы УФ-лучей.
6. Запрещается использовать стиральный порошок, бензин, средство для чистки стекол, воск для мебели и какой-либо иной растворитель для чистки стерилизатора.
7. Настоящий прибор не был предусмотрен для использования (в том числе и детьми) лицами с ограниченными физическими, тактильными или умственными возможностями, не обладающими опытом и знаниями. Использование прибора вышеуказанными лицами возможно лишь при условии, что они будут делать это под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность, или которые предоставят им информацию относительно правил пользования прибором.
8. Запрещается ремонтировать прибор самостоятельно, поскольку

его открытие или манипуляции с ним могут привести к повреждению прибора или представлять опасность для пользователя.

9. При установке батареек обращайтесь внимание на правильность полюсов.

- «Севшие» батарейки необходимо извлекать из прибора.

- Вынимайте батарейки перед тем, как поставить прибор на хранение или же если Вы не собираетесь использовать его длительное время.

СТЕРИЛИЗАТОР НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ИГРУШКОЙ!

Не разрешайте детям играть с прибором. В противном случае они могут получить серьезные травмы. Прибор допускается к использованию исключительно взрослыми. Необходимо предупредить детей о том, что им запрещено играть со стерилизатором.

ВАЖНО: Примите к сведению, что внесение в прибор изменений или модификаций лицами, не являющимися техническим персоналом MINILAND, приведет к потере гарантийных обязательств на данный прибор.

■ 4. ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА **A**

Работа прибора основывается на комбинированном действии УФ-лучей и озона для стерилизации пустышек и сосок. Данный метод позволяет уничтожить 99.9% бактерий всего лишь за 7 минут.

1. Верхняя крышка
2. Кнопка включения
3. Отсек для батареек
4. Крышка
5. Лампа УФ-лучей
6. Прозрачный корпус для контроля УФ-лучей
7. База

■ РУССКИЙ

■ 5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Установка батареек: **B**

1. Снимите верхнюю крышку (1) с прибора, повернув ее против часовой стрелки и потянув ее вверх.
2. Вставьте 2 батарейки типа AAA в отсек батареек (3).
3. Снова поместите верхнюю крышку (1), зафиксируйте ее, повернув по направлению часовой стрелки.

Функционирование прибора:

1. Нажмите и удерживайте в течение 3 секунд кнопку включения (2) в верхней части стерилизатора. Загорится красный мигающий свет, свидетельствующий о том, что прибор находится в положении покоя, то есть ультрафиолетовая лампа (5) еще не включена, и прибор пока не функционирует.
2. Чтобы перевести прибор в рабочее состояние, снова нажмите кнопку включения (2), теперь красный свет будет мигать более медленно. Начиная с этого момента, ультрафиолетовая лампа (5) зажжется и начнется процесс стерилизации, который будет длиться приблизительно от 7 минут.
3. Если во время работы Вы захотите приостановить работу прибора, нажмите кнопку включения (2) еще раз. Ультрафиолетовая лампа (5) потухнет, и кнопка включения (2) замигает снова красным цветом с большей скоростью, извещая о том, что стерилизатор находится в режиме покоя. Если Вы желаете полностью выключить прибор, удерживайте нажатой кнопку включения (2) в течение 3 секунд.
4. Если прибор не будет остановлен во время стерилизации, по ее завершении ультрафиолетовая лампа (5) и кнопка включения (2) потухнут.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ультрафиолетовые лучи оказывают вредное воздействие на глаза и кожу. С целью предупреждения повреждений, запрещается смотреть непосредственно на луч или активировать кнопку включения при открытом приборе.

5.1. РЕЖИМЫ РАБОТЫ

В настоящем стерилизаторе предусмотрено два режима работы в соответствии с Вашими потребностями: стерилизация пустышек или стерилизация сосок непосредственно на рожке.

Стерилизация сосок и пустышек:

Для стерилизации такого типа необходимо открутить крышку (4), повернув ее в направлении против часовой стрелки, и поместить внутрь прибора пустышку соском вверх, таким образом, чтобы на него напрямую падал свет ультрафиолетовой лампы (5). Также Вы можете поместить соску рожка непосредственно в прибор, аналогичным способом.

Стерилизация сосок на рожке:

Стерилизацию соски можно осуществить непосредственно на рожке. Для этого необходимо отвинтить основание (7) стерилизатора, повернув его в направлении против часовой стрелки и поместить его непосредственно на горлышко соски, таким образом, чтобы соска осталась внутри прибора, и на нее напрямую падал свет ультрафиолетовой лампы.

Примечание: При использовании прибора в первый раз или же если Вы давно не пользовались прибором, возможно, что ультрафиолетовая лампа не зажжется сразу; нажмите несколько раз кнопку включения в верхней части прибора, пока лампочка не включится.

■ РУССКИЙ

■ 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чистка

Регулярно осуществляйте чистку стерилизатора сухой хлопчатобумажной тряпкой.

Запрещается использовать стиральный порошок, бензин, средство для чистки стекол, воск для мебели и какой-либо иной растворитель для чистки стерилизатора.

Запрещается погружать прибор в воду.

■ 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

- Питание: 2 батарейки x AAA (не входят в комплектацию)
- Мощность: 1В
- Срок службы трубки УФ-лучей ≥ 8000 часов
- Плотность озона: $0.01\text{ppm} \leq 0.05\text{ppm}$
- Интенсивность УФ-лучей $\geq 500\ \mu\text{W}/\text{cm}^2$
- Рабочая температура: от 0 до 50 °C
- Вес: 134г
- Размер: 85 x 97 x 85мм

■ 8. ИНФОРМАЦИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

• Помните о том, что с целью минимизации ущерба для окружающей среды изделие следует утилизировать.

• Не утилизируйте продукты, на которых нанесена пиктограмма, изображающая мусорный контейнер, вместе с бытовыми отходами. Для обеспечения сбора и надлежащей переработки данных изделий их следует сдавать на специализированные пункты приема. С целью утилизации также можно обратиться в компанию или магазин, где был приобретен продукт.





DECLARATION OF CONFORMITY

Miniland S.A. P.Ind. La Marjal I C/ La Patronal 8-10. 03430 ONIL (Alicante)
SPAIN Technical support: +34 966 557 775
www.minilandbaby.com · miniland@miniland.es

We declare under our own responsibility that the product:

on the go sterilizer · Miniland Baby · 89163 · Miniland, S.A.

to which this declaration refers conforms with the relevant standards or other standardising documents:

- **Electromagnetic Compatibility (Directive 2004/108/EC):**
 - **EN 55014-1: 2006 +A1:2009+A2:2011** Electromagnetic compatibility
- Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus
- Part 1: Emission
 - **EN 55014-2: 1997+A1:2001+A2:2008** Electromagnetic compatibility -
Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus -
Part 2: Immunity - Product family standard
- **Restriction of Hazardous Substances (RoHS) Directive 2011/65/EC**
- **REACH (Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemical substances) Regulation (EC) No 1907/2006**
- **Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2012/19/EU**

Miniland, S.A.
Chief Executive Officer
José Verdú Francés
Onil, Alicante, Spain.
21th January 2016



minilandgroup.com

miniland

B A B Y

Miniland S.A. P.Ind. La Marjal I C/ La Patronal 8-10
03430 ONIL (Alicante) SPAIN

📞 Technical support: +34 966 557 775

Fax +34 965 565 454

www.minilandbaby.com · tecnico@miniland.es

© **Miniland, S.A. 2015**

Fabricado en China. Conservar los datos.

Made in China. Keep this information.

Fabricado em China. Conservar dados.

Fabbricato in China. Conservare i dati.

Fabriqué en China. Conserver ces informations.

Hergestellt in China. Bewahren Sie diese Angaben auf

Wyprodukowano w Chinach. Zachowaj instrukcję.

Сделано в Китае. Сохраните эту информацию.

on the go sterilizer 89163



2050089163
230316